

# 2012年中韩语言文学研究 与汉语教学国际学术研讨会综述

吴 玥, 汤 洪, 林 科

(四川师范大学 国际教育学院, 成都 610066)

“2012年中韩语言文学研究与汉语教学国际学术研讨会”于2012年10月22日至25日在四川成都召开。此次研讨会由韩国中国语教育学会、韩国中国语文学研究会、四川师范大学汉语国际教育中心、四川师范大学文学院、四川师范大学巴蜀文化研究中心联合举办。来自韩国延世大学、汉阳大学、外国语大学、梨花女子大学、又松大学、庆星大学、群山大学、全北大学、顺天乡大学、三育大学、东国大学、德成女子大学、全北大学、淑明女子大学、嘉泉大学、大邱外国语大学、崇义女子大学、全州大学、鲜文大学、仁德大学、诚信女子大学、国立台湾师范大学、日本大阪大学、北京大学、清华大学、南开大学、北京语言大学、四川大学、武汉纺织大学、中国传媒大学、华侨大学、吉林大学、青岛理工大学、教育出版社、四川师范大学的80余名国内外专家学者以及四川师范大学汉语国际教育中心的外籍研究生代表共150余人参加了此次盛会,交流学术论文70余篇。

会议基于全球化理念,面对汉语教学一体化与本土化、标准化与个性化、国际性与民族性,针对汉语国际教育和中国文化传播新形势,提出汉语国际教育与中国文化传播国别化(地域化)这一研究主题的当下性与必要性。

## 一 实践教学研究

与会者围绕汉语国际教育教学过程所涉诸问题做了探索,在语音、语法以及教材方面收获颇丰。

### (一) 汉语言教学

语音方面,石锋(南开大学)《韩国学生怎样学习汉语语调》在韩语语调分析基础上,对韩国学生语调、音高起伏度和时长停延率做统计对照,显示其音高和时长跟中国学生有明显差异,这种差异受母语负迁移、汉

语教师的操练方式及语言点在句中位置的影响。杨小锋(四川师范大学)《“韩腔韩调”汉语的语言艺术发声学对策》指出可在对韩汉语教学中引入语言艺术发声学的理论与方法,通过改造发声器官、运用静态和动态吐词理论进行词语及语段训练,对韩国汉语学习者所表现出的音段及韵律偏误进行改观。汪媛(四川师范大学)《中级汉语水平韩国留学生汉语声母习得偏误及策略》对声母习得偏误的方法与策略作了针对性探讨。周婧秋(四川师范大学)《韩国汉语学习者声调习得的偏误及建议——以四川师范大学韩国学生为例》提出了“五度标记法”等纠正策略。

语法方面,金铉哲、金秀贞(延世大学)《现代汉语泛义动词“弄”句法、语义研究》分析“弄”式述补结构与重叠式句法及语义特征,指出对外汉语语法教学中“弄”类泛义动词应以情境教学法为主讲解在各种语境下的使用。朴珉秀(三育大学)《“前+Nn”和“Nn+前”》提出汉语方位词教学应让学习者弄清实体内部与外部方向场。崔贤美(北京语言大学)《“到操场跑步”和“去操场跑步”有何不同?——“到”字句的用法及其教学研究》对“到+N(处所名词)+VP(动词性成分)”的句法结构进行解析。姜信硕(群山大学)《韩语“먹다”和汉语“吃”语义对比》通过语义对比列举其异同。胡珂菲(延世大学)《韩汉有关时间概念的空间隐喻对比》就方位词分析其异同。成耆恩(崇义女子大学)《动词单位词的分类功能初探》确认了动词单位词分类、情态功能。金琮镐(韩国外国语大学)《现代汉语“知道”类近义词比较分析——以韩国中级学习者为主》指出习得者受近义词及词典注解干扰。

### (二) 教材、教法、教师

教材方面,信世昌(国立台湾师范大学)《基于全球华语概念之教材内容编写探究》提出了发展国别化、课文需触及各文化区相关内容、采取跨文化及文化对比的编写原则。黄国营(清华大学)《商务汉语教学资料的科学性、现实性和趣味性》提出商务汉语教材自编必要性及教学对象独特性。李海润(延世大学)《中国小学语文教材的识字教学编排及内容分析》指出识字教学的重点应让学生掌握自学汉字的能力。刘性银(延世大学)、金雅瑛(鲜文大学)《清末民国时期汉语口语教材中的反复问句研究》考察了反复问句使用情况及主要形式和特点。孟柱亿(韩国外国语大学)《汉语教材〈朴通事〉的编写特点》提供了当今汉语教学和教材编写的指导意义与借鉴价值。于逢春(华侨大学)《知行一体“疑”为魂——高级汉语精读教学管窥》就教材内容和课堂实际,探求运用设疑、质疑、释疑以发展教学。边成妍(北京大学)《韩中两国本科基础汉语教材“把”字句编排考察与教材编写建议》提出了针对韩国学习者的汉语基础教材语法项目的编写建议。金红梅(延世大学)《韩国基础汉语教育中的“情态”》指出基础汉语教材要突出“情态”和“情态意义”。

教法方面,古川裕(日本大阪大学)《现代汉语语法感性教学法个案分析》指出认知语言学是汉语本体研究的理论支撑,说明了感性教学法在二语教学上的应用,以“把”字为例做个案研究。汤勤(武汉纺织大学)《对外汉语教学中的多元文化融合》指出对外汉语教学是集多学科为一体的综合、交叉性独立学科。汤晴(韩国首尔韩亚高中)《AP 中文课程考试口语试题分析及课堂教学模式探析》通过试验性课程实践与亲身课堂教学探讨了教学新模式。赵恩琼(嘉泉大学)《商务汉语写作课的教育方法研究》分析了偏误类型,提出了教学方案。郭莉莎(四川大学)《认知语言学中的隐喻、意向理论在对外汉语教学中的运用》以某些复合趋向补语的引申义为例,提出了新理论。李锦姬(仁德大学)《文化产业与汉语教学》就语言和文化密切关系提出了文化如何运用到教学中。

教师方面,屈小玲(四川师范大学)《简论文明史知识在国际汉语教师培养中的重要性》从文明史知识与汉语国际教师教学任务关系出发,阐述了了解与掌握文明史知识的必要性与重要意义,并提出了如何注入文明史知识内容的建议。龚淳熙(四川师范大学)《第二语言教学中教师对学习者的情感因素的引导作用》指出教学过程中教师应注重情感因素对学习者的影响。

此外,仝小琳(四川师范大学)《关于对外汉语专业

的多层次思考》分析了专业“办学热”、毕业生就业“冷”成因及解决方案。黄晟磊(四川师范大学)《对外汉语专业就业现状及思考——以四川师范大学文学院为例》结合就业现状对毕业生提出择业建议。金美顺(韩国外国语大学)《试论新 HSK 阅读领域的测试目标》指出新 HSK 阅读领域需增强明确的测试目标、测试实际和隐含意义理解程度。马仲可(青岛理工大学)《浅谈韩国人读中文和写中文》提出中文读写方法。

## 二 中国文化交流研究

推进汉语国际教育与中国文化传播国别化研究应始终坚持文化差异性原则,秉承求同存异、取长补短理念,传播优秀的中华文化。

### (一) 韩国的“中国学”

吴台锡(东国大学)《阴阳思维与汉诗》证明阴阳与汉诗有相通处。郑愍暻(梨花女子大学)《明代女性著作的刊行及其意义》探讨了明代女性著作刊行状况及其意义。高光敏(汉阳大学)《以章法学看柳宗元永州八记“暂得一笑,已复不乐”之特征》得出了作者将主旨置于篇外等结论。林美周(汉阳大学)《〈织锦记〉与〈同窗记〉离别场所反映的中国传统文化》分析其运用中国传统的谐音修辞法等共性特质。朴敬姬(淑明女子大学)《从〈世说新语〉看生态美学》从对立到和谐的生态道德面探讨生态观。郑宣景(梨花女子大学)《韩国近代时期中国古典小说的翻译及接纳——以梁建植为中心》探讨韩国近代文学对中国文学的认识。金宜贞(梨花女子大学)《诗是如何成为广告的?——以李白的美人素材诗为中心》研究了李白美人素材诗的商业性。

### (二) 中国文化的对外交流与传播

逢增玉、孙晓平(中国传媒大学)《中国文化跨语际传播中的价值对接问题》认为应公开而鲜明倡明中华文化的核心价值观和体系。房锐(四川师范大学)《〈十抄诗〉与高丽科举文化》指出二者联系密切。王红霞(四川师范大学)《韩国诗话中的李白其人其诗》提出李白在现存韩国诗话中的大量提及可了解其在韩传播情况。汪燕岗(四川师范大学)《论韩国古代汉文短篇小说的发展》提出韩国古汉短篇小说写作语言及分类。张海(四川师范大学)《简论贯休对李白的接受》指出贯休对李白的肯定和继承是李白接受史重要组成部分。张戎茸(四川师范大学)《〈红楼梦〉的女性主义解读》探讨了两性地位、女性主义。

## 三 汉语言本体研究

本体指汉语各语言要素,与会者紧紧围绕语音、语

法以及文字做深入基础理论探求,以期为汉语国际教育提供更多实践支撑。

### (一)语音

严翼相(汉阳大学)《现代汉语音节结构重考》指出传统音节结构声调位置不符语言学原理,端木三音节结构无需区分重、轻音节,林燕慧音节结构争议在构成双元音的两个元音是否都属核音,并提出了新的现代汉语语音结构。周及徐(四川师范大学)《从日文平假名与源汉字的语音关系看汉语中古语音的历史音变》提出平假名的读音与源汉字古音的关系,且古代汉、日语音的一些特点可佐证汉语历史音变发生的时间。崔姝弦(汉阳大学)《核后滑音的性质和标记法研究》认为对于核后滑音的性质应给予核前滑音相同的标记。李智瑛(延世大学)《基于〈诗经〉韵字的上古汉语“\* -ʔ假说”验证》验证了中古汉语的上声源于上古汉语的后置韵尾“\* -ʔ”。朴美灵(梨花女子大学)《清末至民国时期的音译方言资料考察》考察了记录东北地区方言的资料及其注音语言。彭静(梨花女子大学)《清代后期官话课本中的微母》指出在近代语音史研究中微母的保留与否非常重要。朴炯春(顺天乡大学)《四川方言文白异读考察》指出四川文白异读现象与四川方言形成史密切相连。韩姬先(汉阳大学)《广州话和韩国汉字音中牙音字声母的特征》指出了两地牙音字声母存在的异同。

### (二)汉字

李圭甲(延世大学)《赖以异文组合的会意型异体字的生成原因研究》认为字义明确性体现、宗教意义凸显、政治性目的为异体字之成因。金殷嬉(延世大学)《合字书写类型及特点分析》探讨了合字书写原因及表现效果。朴庸镇(全北大学)、朴炳仙(群山大学)《〈老朴集览·单字解〉研究》就《单字解》测出了朝鲜时代汉语学习者较难的汉字及难因。

### (三)语法

邓英树(四川师范大学)《“所”与“所”字短语析疑》对“所”语法功能的相关说法加以比较,结合不同分析模式指明其中两类“所”字短语的差别。沈文凡、丁晖(吉林大学)《语言接触中外来语素的汉化——从类词缀“族”谈起》指出现代汉语发展过程中的吸收与兼容。司红霞(中国传媒大学)《汉语插入语语义研究再思考》证明了插入语提高了语言表意的严密性。朴兴洙、李

允径(韩国外国语大学)《现代汉语动词“道”的用法》分析了“道”的口语性、语法化程度。朴美爱(大邱外国语大学)《从构式压制看重动句》证明了重动句是区别于其他句式的独立结构。刘海燕(四川师范大学)《汉语连动句题元结构的形式语义分析》就逻辑语法规则和关系等使其获得形式化的语义解读。刘娜(诚信女子大学)《“不如”句语义小考》指出其在“逻辑”和“修辞”上的分类及特点。陈颖(四川师范大学)《“除了”小议》指出对外汉语教学中应结合形式和语义对其进行分析。袁雪梅(四川师范大学)《从〈大庄严论经〉看目的连词“以”的形成途径》认为“以”是介词宾语省略(隐含)导致目的连词形成的。梁英梅(延世大学)《疑问代词匹配式中疑问代词的指称分析》对疑问代词匹配式中的看法结合实际语料分析得出了新结论。王楠(全州大学)《“一”的全称量限表达式含义(统指部分)》对数字“一”的全称量限表达式含义进行了研究。陈贤(庆星大学)《方位词“上”的认知语义分析》从语法化角度研究了“N+上”结构中“上”具有的语义特质。权文兰(延世大学)《从构式语法理论看动词重叠的意义》指出动词重叠和构式间形成目的或手段的关系。闵载鸿(德成女子大学)《并列结构双音节复合词的字序》认为社会文化秩序对并列结构汉音节复合词的字序排列有影响。

会议加强了中韩语言文学研究与国际汉语教学的学术交流,促进了国际汉语教学的发展与创新,深化了汉语国际教育与中国文化传播国别化(地域化)的理论认识,进一步加快了汉语国际教育与中国文化传播国别化(地域化)的实践进程。专家们紧扣主题,提出各种学术和前沿问题,充分展示了其研究领域的最新成果,启发了汉语国际教育与中国文化传播研究的思路,开阔了研究视野,对于深入研究汉语国际教育与中国文化传播国别化(地域化)具有现实价值,对于促进汉语国际教育与中国文化传播的整体发展具有重要意义,同时也为今后中韩语言文学研究与汉语国际教育事业的发展繁荣作出了新的贡献。展望国际汉语教育发展前景,此次会议不仅为国内外学者间的交流、合作与研究提供了一个良好平台,为培养相关人才创造了良好的学术氛围和环境,更是推动中韩语言文学研究与汉语国际教育发展的有益探讨。

[责任编辑:唐 普]